SPI 113
INTRODUCTION TO SPANISH INTERPRETING

COURSE DESCRIPTION:

Prerequisites: ENG 090 and RED 090 or DRE 098; or satisfactory score on placement test, SPI 214, or permission of program director

Corequisites: None

This course introduces the field of interpreting, interpretation models, and cognitive processes associated with interpreting, professional ethical standards, employment opportunities, and working conditions. Topics include specialized jargon, code of ethics, interpreter assessments/qualifications, and protocol associated with various settings. Upon completion, students should be able to explain the rationale for placement of interpreters and apply ethical standards to a variety of working situations. Course Hours Per Week: Class, 3. Semester Hours Credit, 3.

LEARNING OUTCOMES:

Students will display proficiency by demonstrating the following competencies

a. describe the role of the interpreter (health care, mental and legal settings)
b. apply basic interpreting skills in conversations
c. discuss cultural sensitivity issues in the field of Community Interpreting
d. render short speeches/dialogues into and out of his/her native (a) and non native (b) languages

OUTLINE OF INSTRUCTION:

I. The Role of the Interpreter:
   1. Definition of the term “interpreting.”
   2. Types of Interpreters.
   3. Modes of Interpretation.
   4. The role of the Community Interpreter.
   5. Interpreter Ethics

II. Basic Interpreting Skills:
   1. Key to Effective Interpreting
   2. Listening Techniques
   3. Memory Development
   4. Techniques and Consecutive Interpretation
   5. Taking Notes during Consecutive Interpretation

SPI-113 July 2013
III. The Interpreter in the Health Care Setting:
   1. Health Care Scenarios
   2. Sample Health Care Forms

IV. The Interpreter in the Mental Health Setting:
   1. Overview of Mental Health Services in North Carolina
   2. Mental Health Scenarios
   3. Common Mental Health Forms

V. Cultural Sensitivity
   1. General Information on the Hispanic/Latino Community
   2. Cultural Communication Differences
   3. Non-verbal Communication

VI. Rendition of Short Speeches into and out of his native and non-native Languages.

REQUIRED TEXTBOOKS AND MATERIALS:

Textbooks to be chosen by instructor and listed on the syllabus.


Good English Dictionary
Good Spanish Dictionary
USB FLASH DRIVE
USB HEADSET MICROPHONE

STATEMENT FOR STUDENTS WITH DISABILITIES:

Students who require academic accommodations due to any physical, psychological, or learning disability are encouraged to request assistance from a disability services counselor within the first two weeks of class. Likewise, students who potentially require emergency medical attention due to any chronic health condition are encouraged to disclose this information to a disability services counselor within the first two weeks of class. Counselors can be contacted by calling 919-536-7207, ext. 1413 or by visiting the Student Development Office in the Phail Wynn Jr. Student Services Center, room 1209.